

Những điều cần biết về



Cơ Quan Bảo Vệ Sức Khỏe và An Toàn Lao Động
Bộ Lao Động Hoa Kỳ
www.osha.gov



Tập sách nhỏ này cung cấp một cái nhìn tổng quát về các đề tài cơ bản liên quan đến OSHA và động của cơ quan này. Những thông tin được cung cấp ở đây không xác định trách nhiệm cách hoạt tuân thủ luật lệ theo các tiêu chuẩn OSHA hoặc *Đạo luật Bảo vệ Sức khỏe và An toàn Lao động năm 1970 (Đạo luật OSH)*.

Vì cách giải thích và chính sách thực thi có thể thay đổi theo thời gian, quý vị nên tham khảo với OSHA để có thông tin mới nhất. Đa số các thông tin này có sẵn tại trang mạng (website) của OSHA www.osha.gov. Trang web này cũng có ghi địa điểm và số điện thoại của các văn phòng OSHA trên khắp Hoa Kỳ. Nếu quý vị không có điều kiện truy cập trang web, xin gọi 1-800-321-OSHA [6742]. Thông tin này cũng được cung cấp dưới dạng dành cho người có khiếm khuyết về giác quan nếu có yêu cầu. Điện thoại có tiếng nói: (202) 693-1999, máy điện báo đánh chữ (TTY) số: (877) 889-5627.

Tài liệu trong ấn phẩm này thuộc lĩnh vực công cộng do đó có thể được sao chép toàn bộ hoặc từng phần mà không cần xin phép. Nguồn của tài liệu được yêu cầu ghi nhận nhưng không bắt buộc.



Ảnh bìa: Steve Baranowski, Văn phòng tại Braintree, Massachusetts.

Những điều cần biết về OSHA

Bộ Lao Động Hoa Kỳ

Cơ Quan Bảo Vệ Sức Khỏe và An Toàn Lao Động

OSHA 3520-06 2012

Vietnamese



Bộ Lao Động Hoa Kỳ
Hilda L. Solis, Bộ Trưởng Lao Động

Nội dung

Thông điệp của Tiến sĩ David Michaels . . . 3

Sứ Mệnh của OSHA . . . 4

Dẫn nhập . . . 4

Sự bảo vệ của OSHA . . . 5

Quyền và trách nhiệm theo quy định của Luật OSHA . . . 9

Các tiêu chuẩn OSHA . . . 11

Thực thi luật lệ . . . 14

Yêu cầu báo cáo tổng quát và lưu trữ hồ sơ . . . 17

Nộp đơn khiếu nại . . . 18

Chương trình bảo vệ người tố giác của OSHA: Chống phân biệt đối xử . . . 19

Nếu có một tình trạng nguy hiểm tại nơi làm việc . . . 20

Bảo vệ thêm cho người tố giác . . . 21

Sự hỗ trợ, các dịch vụ và chương trình của OSHA . . . 27

Ủy ban tư vấn OSHA . . . 34

Chương trình đánh giá nguy hiểm cho sức khỏe của NIOSH . . . 35

Các văn phòng OSHA khu vực . . . 36

Cách liên lạc với OSHA . . . trang bìa sau

Thông điệp của Tiến sĩ David Michaels

Năm 1970, Quốc hội Hoa Kỳ và Tổng thống Richard Nixon thành lập Cơ quan Bảo Vệ An Toàn và Sức Khỏe Lao Động (OSHA), một cơ quan y tế công cộng cấp quốc gia dựa trên nguyên tắc cơ bản là không một công nhân nào bị lâm vào hoàn cảnh phải lựa chọn giữa mạng sống và việc làm.

Được cả hai đảng thông qua, việc thành lập cơ quan OSHA là một thời khắc lịch sử của sự hợp tác để cải cách quốc gia. Đạo luật OSHA cho thấy rõ rằng quyền có một nơi làm việc an toàn là một quyền căn bản của con người.

Kể từ ngày làm việc đầu tiên, OSHA đã mang lại tiến bộ đáng kể cho đất nước chúng ta. Thương tích, bệnh tật và tử vong tại nơi làm việc đã giảm đáng kể. Cùng với các tiểu bang, OSHA đã giải quyết những nguy hiểm chết người đe dọa an toàn lao động và những rủi ro về sức khỏe.

Chúng tôi đã lập các tiêu chuẩn theo lệ thường và thi hành pháp luật đối với những ai để cho nguy hiểm xảy ra cho công nhân. Các tiêu chuẩn, hành động thực thi, sự hỗ trợ tuân thủ và các chương trình hợp tác của chúng tôi đã cứu được hàng ngàn sinh mạng và ngăn chặn được vô số thương tích và bệnh tật.

Hướng về tương lai, OSHA quyết tâm bảo vệ công nhân trước các hóa chất độc hại và các mối nguy hiểm chết người tại nơi làm việc, làm thế nào để người làm những công việc có nhiều rủi ro có thể nhận được những thông tin quan trọng và hướng dẫn về những nguy hiểm trong công việc, cũng như cung cấp cho người chủ sự hỗ trợ mạnh mẽ về việc tuân thủ luật lệ nhằm khuyến khích các phương cách làm ăn tốt nhất, có thể cứu được nhiều sinh mạng.

Mặc dù nhiệm vụ của chúng tôi chưa hoàn thành, sự tiến bộ của chúng tôi cho phép chúng tôi hy vọng và tin tưởng rằng OSHA sẽ tiếp tục tạo ra sự thay đổi lâu dài trong cuộc sống của 130 triệu công nhân trên đất nước chúng ta, cũng như của gia đình và cộng đồng của họ.

Tiến sĩ Y tế Công cộng David Michaels,
Thứ Trưởng Bộ Lao Động đặc trách OSHA

Sứ mệnh của OSHA

Quốc hội thành lập OSHA để các công nhân nam nữ có điều kiện lao động an toàn và lành mạnh, bằng cách thiết lập và thực thi các tiêu chuẩn, và hỗ trợ các mặt huấn luyện, tiếp xúc cộng đồng, giáo dục và tuân thủ.

Theo luật OSHA, người chủ có trách nhiệm cung cấp một môi trường làm việc an toàn và lành mạnh cho công nhân của mình. Muốn biết thêm thông tin, xin ghé vào trang mạng của OSHA tại www.osha.gov.

Dẫn nhập

Ngày 29 tháng 12 năm 1970, Tổng thống Nixon đã ký *Đạo luật Bảo vệ Sức khỏe và An toàn Lao động năm 1970* (Đạo luật OSH), thành lập Cơ quan Bảo Vệ An Toàn và Sức Khỏe Lao Động (OSHA). Cùng với những nỗ lực của các người chủ, công nhân, các chuyên gia về an toàn và sức khỏe, công đoàn và những người bệnh vực công nhân, OSHA và các đối tác tiểu bang đã cải thiện đáng kể sự an toàn tại nơi làm việc, giúp giảm hơn 65% số tử vong và thương tích do công việc gây ra.



Ảnh: James Majors

Năm 1970, ước tính có 14 ngàn công nhân đã thiệt mạng trong công việc – khoảng 38 người mỗi ngày. Trong năm 2010, Cơ quan Thống kê Lao động báo cáo con số này giảm xuống còn khoảng 4.500 hay khoảng 12 công nhân mỗi ngày. Trong cùng thời gian đó, việc làm tại Mỹ

tăng gần gấp đôi, lên hơn 130 triệu lao động tại hơn 7.2 triệu địa điểm làm việc. Tỷ lệ thương tích và bệnh tật nghiêm trọng tại nơi làm việc cũng giảm rõ rệt, từ 11 cho mỗi 100 công nhân trong năm 1972 xuống còn 3.5 cho mỗi 100 công nhân trong năm 2010.

Các tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe của OSHA-- bao gồm tiêu chuẩn về chất asbestos, chống té ngã, bụi bông, đào rãnh, che chắn máy móc, chống chất benzen, chất chì và các tác nhân gây bệnh qua đường máu--đã ngăn chặn được vô số thương tích, bệnh tật và tử vong do công việc gây ra. Tuy nhiên, còn quá nhiều thương tích và tử vong có thể ngăn ngừa được vẫn tiếp tục xảy ra. Các rủi ro đáng kể và các điều kiện không an toàn vẫn tồn tại ở nơi làm việc trên đất Mỹ; mỗi năm có hơn 3.3 triệu công nhân nam nữ đã bị thương tích hoặc bệnh tật nghiêm trọng khi lao động. Hàng triệu người khác phải tiếp xúc với những hóa chất độc hại có thể gây bệnh sau nhiều năm làm việc.

Ngoài tác động trực tiếp đến cá nhân người lao động, còn có những hậu quả tiêu cực rất lớn đối với kinh tế Mỹ. Tai nạn và bệnh tật trong khi lao động làm giới chủ nhân Mỹ tốn hơn 53 tỷ đô-la một năm - tức là hơn 1 tỷ đô-la một tuần - chỉ riêng để bồi thường cho tai nạn lao động. Các chi phí gián tiếp của người chủ - bao gồm mất năng suất, chi phí đào tạo và tìm nhân viên thay thế, và thời gian để điều tra sau thương tật - có thể làm tăng gấp đôi các chi phí này. Công nhân và gia đình họ phải chịu đựng những thiệt hại về tình cảm và tâm lý, ngoài sự mất mát tiền lương và chi phí chăm sóc cho người bị thương tật, kết quả là làm cho nền kinh tế càng thêm suy yếu.

Sự bảo vệ của OSHA

Đạo luật OSH bảo vệ hầu hết các người chủ trong khu vực tư nhân và công nhân của họ, ngoài một số chủ nhân và người lao động thuộc khu vực công trong 50 tiểu bang, một số lãnh thổ và một số địa phương thuộc thẩm quyền của liên bang. Những lãnh thổ và địa

phương này bao gồm thủ đô Hoa Thịnh Đốn Puerto Rico, Virgin Islands, American Samoa, Guam, Northern Mariana Islands, Wake Island, Johnston Island, và Các Vùng Đất Trên Thềm Lục Địa Bên Ngoài như đã được quy định trong Đạo Luật Về Các Vùng Đất Trên Thềm Lục Địa Bên Ngoài.

Công nhân thuộc khu vực tư nhân

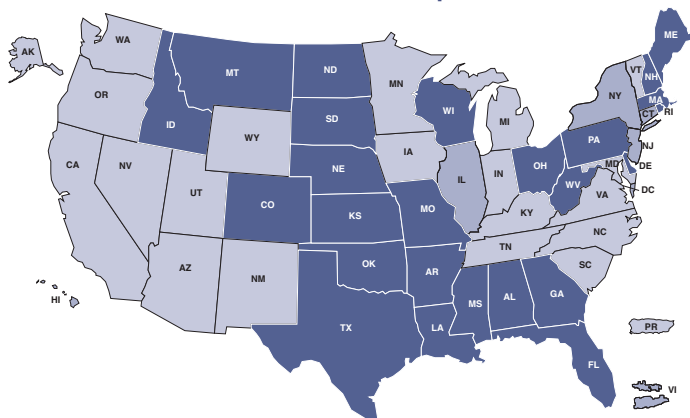
OSHA bảo vệ hầu hết các người chủ và người lao động thuộc khu vực tư nhân trong tất cả 50 tiểu bang, thủ đô Washington, và các vùng đất thuộc thẩm quyền của Mỹ trực tiếp thông qua OSHA Liên bang hoặc thông qua một chương trình của tiểu bang đã được OSHA phê chuẩn.




Các chương trình của tiểu bang là những chương trình về an toàn và sức khỏe trong công việc đã được OSHA phê chuẩn và được điều hành bởi từng tiểu bang riêng biệt, thay vì bởi OSHA Liên bang. Đạo luật OSH khuyến khích các tiểu bang xây dựng và điều hành các chương trình an toàn và sức khỏe trong công việc riêng của mình và tiểu bang không cần thực thi các tiêu chuẩn của OSHA, trừ trường hợp tiểu bang có một chương trình đã được phê chuẩn. OSHA phê chuẩn và giám sát tất cả các chương trình của tiểu bang và cung cấp đến 50 phần trăm kinh phí cho từng chương trình. Các chương trình an toàn và sức khỏe của tiểu bang ít ra phải có hiệu quả bằng chương trình OSHA Liên bang. Muốn tìm văn phòng gần nhất phụ trách chương trình OSHA Liên bang hoặc tiểu bang, xin gọi 1-800-321-OSHA [6742] hoặc vào www.osha.gov.

22 tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ sau đây có các chương trình tiểu bang được OSHA phê chuẩn:

- Alaska
- Arizona
- California
- Hawaii
- Indiana
- Iowa
- Kentucky
- Maryland
- Michigan
- Minnesota
- Nevada
- New Mexico

Các chương trình của tiểu bang được OSHA phê chuẩn



-  Các chương trình của tiểu bang được OSHA phê chuẩn (nhân viên khu vực tư và công)
-  OSHA Liên bang (nhân viên khu vực tư và hầu hết nhân viên liên bang)
-  Các chương trình của tiểu bang được OSHA phê chuẩn (dành riêng cho nhân viên khu vực công; nhân viên khu vực tư được bảo vệ bởi OSHA Liên bang)

- North Carolina
- Oregon
- Puerto Rico
- South Carolina
- Tennessee
- Utah
- Vermont
- Virginia
- Washington
- Wyoming

OSHA Liên bang bảo vệ cho một số người lao động bị đặc biệt loại trừ khỏi chương trình của tiểu bang, ví dụ, những người ở một số tiểu bang làm việc trong các ngành hàng hải hoặc tại các căn cứ quân sự.

Bất kỳ người hoặc nhóm nào có quan tâm, kể cả cá nhân người lao động, có khiếu nại liên quan đến cách hoạt động hoặc điều hành của một chương trình tiểu bang đều có quyền nộp đơn khiếu nại đến các quản trị viên khu vực của OSHA Liên bang thích hợp (các văn phòng khu vực được liệt kê ở cuối tài liệu hướng dẫn này). Khiếu nại này được gọi là một Khiếu nại về cách Điều hành Chương trình của Tiểu bang (CASPA). Tên của người khiếu nại sẽ được giữ kín. Quản trị viên OSHA khu vực sẽ điều tra tất cả mọi khiếu nại nêu trên, và nếu khiếu nại được xem là có căn cứ, OSHA có thể yêu cầu tiểu bang có hành động sửa chữa thích hợp.

Nhân viên chính phủ tiểu bang và địa phương

Nhân viên tại các cơ quan thuộc chính quyền tiểu bang và địa phương không được OSHA Liên bang bảo vệ, nhưng được Đạo luật OSH bảo vệ nếu họ làm việc trong những tiểu bang có một chương trình tiểu bang được OSHA phê chuẩn.

Các quy định của OSHA cũng cho phép các tiểu bang và vùng lãnh thổ thiết lập các chương trình dành riêng để bảo vệ công nhân khu vực công (thuộc chính quyền tiểu bang và địa phương).

Trong trường hợp này, công nhân và người chủ thuộc khu vực tư vẫn thuộc thẩm quyền OSHA Liên bang. Có thêm bốn tiểu bang và một vùng lãnh thổ Hoa Kỳ sau đây có chương trình tiểu bang được OSHA phê chuẩn chỉ bảo vệ công nhân khu vực công mà thôi:

- Connecticut
- Illinois
- New Jersey
- New York
- Virgin Islands

Nhân viên chính phủ Liên bang

Sự bảo vệ của OSHA được áp dụng cho tất cả các cơ quan liên bang. Mục 19 của Đạo luật OSH buộc những người đứng đầu các cơ quan liên bang chịu trách nhiệm cung cấp các điều kiện làm việc an toàn và lành mạnh cho nhân viên của họ. Mặc dù OSHA không phạt tiền các cơ quan liên bang, nhưng có giám sát các cơ quan này và tiến hành kiểm tra nơi làm việc của liên bang khi có người lao động báo cáo về những mối nguy hiểm.

Các cơ quan liên bang phải có một chương trình an toàn và sức khỏe đáp ứng các tiêu chuẩn tương tự như người chủ thuộc khu vực tư nhân. Theo sửa đổi năm 1998, Đạo luật OSH bảo vệ Cơ quan Bưu điện Hoa Kỳ giống như bất kỳ người chủ nào thuộc khu vực tư.

Không được Đạo luật OSH bảo vệ

- Người tự làm chủ;
- Bà con trực hệ của những người chủ trang trại; và
- Các mối nguy hiểm tại nơi làm việc đã được quy định bởi một cơ quan liên bang khác (ví

dụ, Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe
Hầm mỏ, Bộ Năng lượng, Cơ quan Hàng
không liên bang, hoặc Lực lượng Tuần duyên).

Quyền và trách nhiệm theo quy định của Luật OSHA

Người chủ có trách nhiệm cung cấp một môi trường làm việc an toàn. Người chủ **PHẢI** cung cấp cho công nhân một nơi làm việc không có những mối nguy hiểm nghiêm trọng và phải tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe do OSHA quy định. Người chủ phải tìm ra và giải quyết các vấn đề về an toàn và sức khỏe. OSHA còn đòi hỏi người chủ trước tiên phải cố gắng loại bỏ hoặc giảm bớt các mối nguy hiểm bằng cách thực hiện những thay đổi khả thi trong điều kiện làm việc, thay vì dựa trên những thiết bị bảo hộ cá nhân như mặt nạ phòng độc, găng tay, hoặc nút bịt tai. Chuyển sang sử dụng các hóa chất an toàn hơn, khoanh vùng lại để tập trung các khí độc hại vào một chỗ, hoặc sử dụng hệ thống thông gió để làm sạch không khí là những ví dụ về các cách làm có hiệu quả để loại trừ hay giảm bớt rủi ro.

Người chủ cũng PHẢI:

- Thông báo cho người lao động biết về nguy cơ hóa học thông qua huấn luyện, dán nhãn, báo động, dùng các hệ thống mã màu, tờ thông tin về hóa chất và các phương pháp khác.
- Huấn luyện về an toàn cho người lao động bằng một thứ tiếng và chữ nghĩa mà họ có thể hiểu được.
- Giữ hồ sơ chính xác về các thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc.
- Tiến hành kiểm tra tại nơi làm việc, chẳng hạn như lấy mẫu không khí, theo yêu cầu của một số tiêu chuẩn của OSHA.
- Cung cấp miễn phí cho người lao động các thiết bị bảo hộ cá nhân theo đúng yêu cầu.*
- Cung cấp xét nghiệm thính lực hoặc các xét nghiệm y học khác theo yêu cầu của các tiêu chuẩn của OSHA.
- Treo những cảnh báo vi phạm của OSHA và

những dữ liệu về thương tích và bệnh tật ở những nơi mà người lao động có thể thấy được.

- Thông báo cho OSHA trong vòng tám giờ khi có một trường hợp tử vong tại nơi làm việc hoặc khi có từ ba công nhân trở lên phải nhập viện (1-800-321-OSHA [6742]).
 - Treo nổi bật áp phích chính thức của OSHA “*An Toàn Và Sức Khỏe Trong Công Việc – Đó Là Luật*” có nội dung mô tả các quyền và trách nhiệm theo Đạo luật OSH.
 - Không trả thù hoặc phân biệt đối xử với những công nhân sử dụng quyền của mình theo quy định của pháp luật, kể cả quyền được báo cáo một thương tích hay bệnh tật có liên quan đến công việc.
- * Người chủ phải trả tiền cho hầu hết các loại thiết bị bảo hộ cá nhân được yêu cầu.

Người lao động có quyền:

- Làm việc trong điều kiện không tạo ra một nguy cơ gây nguy hại nghiêm trọng.
- Nộp đơn khiếu nại với OSHA để cơ quan này cho người đến kiểm tra nơi làm việc. Đơn này sẽ được giữ kín.
- Được thông tin và huấn luyện về các mối nguy hiểm, các phương pháp để ngăn chặn tác hại, và các tiêu chuẩn của OSHA được áp dụng đối với nơi làm việc. Việc huấn luyện phải được thực hiện bằng một thứ tiếng và chữ nghĩa mà công nhân có thể hiểu được.
- Nhận bản sao hồ sơ các thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc xảy ra tại nơi làm việc.
- Nhận bản sao kết quả của các cuộc kiểm tra và hoạt động giám sát đã được thực hiện để tìm ra và xác định các mối nguy hiểm tại nơi làm việc của họ.
- Nhận bản sao hồ sơ y tế nơi làm việc của họ.
- Tham gia một cuộc kiểm tra của OSHA và nói chuyện riêng với thanh tra.
- Nộp đơn khiếu nại với OSHA nếu bị người chủ trả thù hoặc phân biệt đối xử vì đã yêu cầu kiểm tra hoặc vì đã sử dụng bất kỳ quyền

nào khác của họ theo Đạo luật OSH.

- Nộp đơn khiếu nại nếu bị trừng phạt hay phân biệt đối xử vì đã hành động như một "người tố giác" dựa trên 20 điều luật bổ sung của liên bang mà OSHA có thẩm quyền.

Các tiêu chuẩn của OSHA

Các tiêu chuẩn của OSHA về xây dựng, ngành công nghiệp tổng quát, hàng hải và nông nghiệp bảo vệ công nhân trước nhiều mối nguy hiểm nghiêm trọng. Ví dụ về những tiêu chuẩn của OSHA bao gồm các yêu cầu buộc người chủ phải:

- bảo vệ chống té ngã;
- ngăn ngừa nạn sập hầm khi đào rãnh;
- ngăn ngừa việc tiếp xúc với một số bệnh truyền nhiễm;
- bảo đảm an toàn cho người lao động ở những chỗ chật hẹp;
- ngăn ngừa việc tiếp xúc với hóa chất độc hại;
- đặt thiết bị che chắn trên máy móc nguy hiểm;
- cung cấp mặt nạ phòng độc hoặc các thiết bị an toàn khác; và
- cung cấp sự huấn luyện trong một số công việc nguy hiểm bằng một thứ tiếng và chữ nghĩa mà công nhân có thể hiểu.



Người chủ cũng phải tuân thủ Điều khoản về Nghĩa vụ Tổng quát của Đạo luật OSH. Điều khoản này đòi hỏi người chủ phải giữ cho nơi

làm việc của họ không có các mối nguy hiểm nghiêm trọng đã được biết và thường được trích dẫn khi không có tiêu chuẩn OSHA cụ thể nào được áp dụng đối với mối nguy hiểm đó.

Quy trình thiết lập tiêu chuẩn

OSHA có thẩm quyền ban hành các tiêu chuẩn mới hoặc các tiêu chuẩn đã được sửa đổi về an toàn và sức khỏe trong lao động. Quá trình thiết lập tiêu chuẩn OSHA gồm có nhiều bước và cung cấp nhiều cơ hội cho công chúng góp ý. OSHA có thể tự mình khởi động thủ tục thiết lập tiêu chuẩn theo sáng kiến riêng của mình hoặc để đáp ứng các đề xuất, kiến nghị của các bên khác, ví dụ như:

- Viện Quốc gia về An toàn và Sức khỏe Lao động (NIOSH), là cơ quan nghiên cứu về an toàn và sức khỏe lao động. (Muốn biết thêm, xin gọi 1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636) hoặc ghé vào trang mạng của cơ quan này tại www.cdc.gov/niosh);
- Các chính phủ tiểu bang và địa phương;
- Các tổ chức thiết lập tiêu chuẩn được công nhận ở cấp quốc gia;
- Đại diện giới chủ hoặc người lao động; và
- Bất kỳ các bên quan tâm nào khác.



Mỗi khi OSHA cân nhắc nên triển khai một tiêu chuẩn mới hay một tiêu chuẩn đã được sửa đổi, cơ quan này thường công bố một Yêu cầu nhận Thông tin (RFI) hoặc Thông báo trước về Luật lệ

Được đề xuất (ANPRM) trong Công báo Liên bang để thu thập thông tin và quan điểm của những thành phần có quan tâm trong quần chúng. OSHA cũng sẽ thường xuyên tổ chức các cuộc họp với các bên liên quan để thu thập thông tin và ý kiến về cách nên tiến hành việc xây dựng quy định. Khi OSHA cho công bố một RFI hoặc ANPRM, các bên quan tâm có thể đóng góp ý kiến bằng văn bản tại www.regulations.gov, là nơi mà tất cả các thông tin và ý kiến đóng góp được công bố.

Nếu OSHA quyết định tiến hành đưa ra một quy định mới hoặc một quy định đã được sửa đổi, trước tiên cơ quan này phải công bố một Thông báo về Luật lệ Được đề xuất (NPRM) trong Công báo Liên bang và kêu gọi công chúng đóng góp ý kiến. NPRM trình bày một tiêu chuẩn được đề xuất đi kèm với lời giải thích của OSHA về sự cần thiết của các yêu cầu khác nhau trong tiêu chuẩn được đề xuất đó.

Các bên liên quan được mời đóng góp ý kiến bằng văn bản qua www.regulations.gov, và OSHA thường tổ chức các phiên điều trần công cộng, để các bên liên quan có thể trình bày những xác quyết và cung cấp thông tin nhằm giúp cơ quan này soạn một tiêu chuẩn chung cuộc. Sau khi xem xét tất cả các thông tin và xác quyết được cung cấp, OSHA soạn thảo và ban hành tiêu chuẩn chung cuộc có hiệu lực thi hành.

Mỗi mùa xuân và mùa thu, Bộ Lao động phổ biến trên Công báo Liên bang một danh sách tất cả các dự án luật lệ đang được soạn thảo gọi là Chương trình Xây dựng Luật lệ. Chương trình Xây dựng Luật lệ cung cấp một lịch trình dự kiến cho các dự án này để thông báo cho các bên liên quan biết những thứ tự ưu tiên về xây dựng luật lệ của OSHA và giúp các bên quan tâm khai thác những cơ hội để tham gia vào quá trình xây dựng luật lệ. Các vấn đề hiện tại và quá khứ của Chương trình Xây dựng Luật lệ này có thể được tìm thấy trên trang Luật và Quy định của OSHA tại <http://www.osha.gov/law-regs.html>.

Ý kiến của doanh nghiệp nhỏ

Đạo luật Công bằng về Thực thi Quy định đối với Các doanh nghiệp nhỏ năm 1996 (SBREFA) giúp các doanh nghiệp nhỏ thông hiểu và thực hiện đúng quy định của OSHA và cho họ có tiếng nói trong việc soạn thảo các quy định mới. Theo Đạo luật SBREFA, OSHA phải:

- Thực hiện các hướng dẫn để các doanh nghiệp nhỏ tuân thủ một số quy định của OSHA;
- Sẵn sàng giải đáp những thắc mắc của các doanh nghiệp nhỏ về việc tuân thủ các quy định của OSHA;
- Có một chính sách giảm hình phạt cho doanh nghiệp nhỏ;
- Thu hút các doanh nghiệp nhỏ tham gia vào việc soạn thảo những luật lệ đã được đề xuất mà theo thông đợi sẽ có ảnh hưởng đáng kể đối với một số lớn các doanh nghiệp nhỏ, thông qua các Ủy ban Xét lại Việc Ủng hộ các Doanh nghiệp nhỏ; và
- Cho các doanh nghiệp nhỏ có cơ hội để phản đối trước tòa án các luật lệ hoặc quy định của OSHA mà họ tin rằng sẽ có ảnh hưởng bất lợi cho họ.

Muốn biết thêm thông tin về các tiêu chuẩn của OSHA và quá trình thiết lập tiêu chuẩn, xin vào trang mạng của OSHA tại www.osha.gov. Quý vị có thể xem các tiêu chuẩn này trên trang Luật và Quy định của OSHA tại <http://www.osha.gov/law-regs.html>.

Thực thi luật lệ

**Các hoạt động thực thi luật lệ của OSHA:
Thực hiện sứ mệnh của chúng tôi**

Việc thực thi luật lệ đóng một vai trò quan trọng trong các nỗ lực của OSHA nhằm giảm bớt thương tích, bệnh tật và tử vong tại nơi làm việc. Khi OSHA phát hiện người chủ không thực hiện trách nhiệm của họ về an toàn và sức khỏe, cơ quan này sẽ có hành động mạnh mẽ, quyết liệt.

Các cuộc kiểm tra được khởi động mà không cần báo trước, được tiến hành bằng cách điều tra tại chỗ hoặc qua điện thoại và máy fax, được thực hiện bởi các nhân viên phụ trách theo dõi việc tuân thủ luật lệ được huấn luyện rất thuần thục, và được ấn định giờ giấc trước dựa trên những ưu tiên sau đây:

- Nguy hiểm sắp xảy ra;
- Thảm họa gây tử vong hoặc nhập viện;
- Công nhân khiếu nại và giới thiệu;
- Kiểm tra có mục tiêu - các mối nguy hiểm đặc biệt, tỷ lệ thương tích cao; và
- Kiểm tra tiếp để theo dõi.

Công nhân đang làm hoặc đại diện của họ có thể nộp đơn khiếu nại và yêu cầu OSHA kiểm tra nơi làm việc nếu họ tin rằng có một mối nguy hiểm nghiêm trọng hoặc người chủ của họ không theo tiêu chuẩn OSHA. Người lao động và đại diện của họ có quyền yêu cầu kiểm tra mà OSHA không cần phải cho người chủ của họ biết ai đã nộp đơn khiếu nại. Chủ nhân bị xem là vi phạm Đạo luật OSH nếu họ sa thải, giáng chức, chuyển chuyển hoặc phân biệt đối xử bằng bất kỳ cách nào đối với người lao động đã nộp đơn khiếu nại hoặc sử dụng các quyền OSHA khác.



Ảnh: Aaron Sussell, Cincinnati, Ohio

Khi thanh tra phát hiện những vi phạm các tiêu chuẩn OSHA hoặc có nguy hiểm nghiêm trọng, OSHA có thể đưa ra các cảnh báo vi phạm và số tiền phạt. Cảnh báo vi phạm có ghi các phương cách mà người chủ có thể sử dụng để giải quyết/sửa đổi một vấn đề và thời hạn mà các hành động khắc phục phải được hoàn tất.

Người chủ có quyền tranh cãi bất kỳ phần nào của cảnh báo vi phạm, kể cả chuyện có thực sự vi phạm hay không. Công nhân chỉ có quyền tranh cãi về thời hạn chót phải giải quyết vấn đề. Ủy ban Duyệt xét An toàn và Sức khỏe Lao động (OSHRC), một tổ chức độc lập, sẽ nghe những kháng cáo về các cảnh báo vi phạm. Muốn liên lạc với OSHRC, xin vào www.oshrc.gov hoặc gọi (202) 606-5370.

OSHA thực hiện các hoạt động thực thi luật lệ thông qua 10 văn phòng khu vực và 90 văn phòng địa phương. Các văn phòng khu vực của OSHA được đặt tại Boston, New York City, Philadelphia, Atlanta, Chicago, Dallas, Kansas City, Denver, San Francisco và Seattle. Cách liên lạc cho mỗi văn phòng khu vực có ghi ở cuối hướng dẫn này.

Chương trình Thực thi Luật lệ cho những Vi phạm Nghiêm trọng

Chương trình Thực thi Luật lệ cho những Vi phạm Nghiêm trọng của OSHA (SVEP) có hiệu lực vào ngày 18 tháng 6 năm 2010. Chương trình này đặc biệt nhằm vào những người chủ cố tình và liên tục gây nguy hiểm cho công nhân bằng cách đặt công nhân trước những nguy hiểm nghiêm trọng. Chỉ thị của SVEP xác lập các thủ tục và hành động thực thi chống lại những người vi phạm này, bao gồm những cuộc kiểm tra kế tiếp bắt buộc tại nơi làm việc nào xét thấy có vi phạm, và kiểm tra những nơi làm việc khác của cùng một công ty, là những nơi có thể có những mối nguy hiểm hoặc thiếu sót tương tự. Xin ghé vào www.osha.gov để biết thêm chi tiết.

Yêu cầu báo cáo tổng quát và lưu trữ hồ sơ

Yêu cầu báo cáo của OSHA

Tất cả mọi người chủ phải báo cáo cho OSHA trong vòng tám giờ khi có:

- Cái chết của bất kỳ người lao động nào bắt nguồn từ một trường hợp có liên quan đến công việc;
- Từ ba công nhân trở lên nhập viện do hậu quả của một vụ việc có liên quan đến công việc.

Ngoài ra, người chủ phải báo cáo tất cả các cơn đau tim gây tử vong xảy ra tại nơi làm việc. Không cần báo cáo các tử vong do tai nạn xe cơ giới trên công lộ (ngoại trừ những tai nạn trong một khu vực có công trình xây dựng) và các tai nạn trên máy bay chở khách, tàu hỏa, xe điện ngầm hoặc xe buýt.

Có thể báo cáo qua điện thoại hoặc đích thân đến báo cáo cho văn phòng OSHA gần nhất có liệt kê tại www.osha.gov hoặc bằng cách gọi số điện thoại miễn phí của OSHA, 1-800-321-OSHA [6742].

Yêu cầu lưu trữ hồ sơ của OSHA

Theo dõi và điều tra thương tích và bệnh tật tại nơi làm việc đóng một vai trò quan trọng trong việc ngăn ngừa các thương tích và bệnh tật trong tương lai, và vì lý do đó, OSHA yêu cầu một số người chủ thuộc thẩm quyền của OSHA đang hoạt động trong các ngành có rủi ro cao phải chuẩn bị và giữ gìn hồ sơ các thương tích và bệnh tật nghiêm trọng do công việc gây ra. Người chủ và người lao động cần có những thông tin chính xác, kịp thời để có thể tập trung các hoạt động phòng chống, và OSHA sử dụng những thông tin này cho nhiều mục đích, bao gồm việc chọn mục tiêu kiểm tra, đo lường hiệu quả hoạt động, xây dựng tiêu chuẩn và phân bổ tài nguyên. Các dữ liệu về thương tích và bệnh tật cũng giúp người chủ và người lao động xác

định các nguy cơ về an toàn và sức khỏe có thể xảy ra tại cơ sở của người chủ. OSHA khuyến khích người chủ duyệt xét và điều tra các kiểu thương tích và bệnh tật, điều tra thương tích hoặc các trường hợp suy t giảm gây ra thương tích để ngăn chặn các sự kiện tương tự trong tương lai.

OSHA chịu trách nhiệm quản lý hệ thống lưu trữ hồ sơ do Đạo luật OSH thành lập. Những quy định của OSHA về lưu trữ hồ sơ có các yêu cầu cụ thể về ghi nhận và báo cáo bao gồm một khuôn khổ cho hệ thống lưu trữ hồ sơ về sức khỏe và an toàn lao động trong toàn quốc. Muốn biết thêm thông tin về yêu cầu lưu trữ hồ sơ của OSHA, xin ghé vào <http://www.osha.gov/recordkeeping/index.html>

Nộp đơn khiếu nại

Khiếu nại về nơi làm việc nguy hiểm

Nếu nơi làm việc không an toàn hoặc không tốt cho sức khỏe, công nhân có thể nộp đơn khiếu nại. Thường thì cách tốt nhất và nhanh nhất để giải quyết một mối nguy hiểm là thông báo cho giám thị hoặc người chủ.

Người lao động hoặc đại diện của mình có thể nộp đơn khiếu nại qua mạng hoặc bằng điện thoại, thư bưu điện, email hoặc bằng máy fax với văn phòng OSHA gần nhất để yêu cầu kiểm tra. Công nhân có thể yêu cầu OSHA không tiết lộ tên của mình. Muốn nộp đơn khiếu nại, xin gọi 1-800-321-OSHA [6742] hoặc liên lạc với văn phòng OSHA khu vực gần nhất, hoặc văn phòng tư vấn có liệt kê tại www.osha.gov. Số của máy điện báo đánh chữ (TTY) là (877) 889-5627.

Đơn khiếu nại có ký tên được gửi đến các văn phòng OSHA khu vực có nhiều khả năng dẫn đến kiểm tra tại chỗ của OSHA hơn. Hầu hết các khiếu nại qua mạng hoặc không ký tên được giải quyết một cách không chính thức với người chủ qua điện thoại. Khiếu nại của người lao động ở các tiểu bang có chương trình được OSHA phê chuẩn sẽ được chuyển đến chương trình thích hợp của tiểu bang để giải quyết.

Người lao động có thể gọi 1-800-321-OSHA [6742] để xin mẫu đơn khiếu nại của văn phòng OSHA tại địa phương của họ hoặc ghé vào <http://www.osha.gov/pls/osha7/eComplaintForm.html> để tải mẫu đơn xuống. Các đơn đã điền đầy đủ phải được gửi bằng fax hoặc gửi qua bưu điện cho văn phòng OSHA địa phương (được ghi ở phần cuối của hướng dẫn này). Nhớ ghi tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị để OSHA có thể liên lạc với quý vị.

Chương trình bảo vệ người tố giác của OSHA: Bảo vệ chống phân biệt đối xử

Nhằm giúp người lao động được tự do tham gia các hoạt động bảo vệ an toàn và sức khỏe, Mục 11 (c) của Đạo luật OSH cấm bất cứ người nào sa thải hoặc trả đũa hoặc phân biệt đối xử dưới bất cứ hình thức nào đối với bất kỳ công nhân nào đã thực hiện các quyền theo Đạo luật này. Những quyền này bao gồm quyền nêu vấn đề an toàn và sức khỏe với người chủ, quyền báo cáo thương tích hoặc bệnh tật liên quan đến công việc, quyền nộp đơn khiếu nại với OSHA, quyền yêu cầu OSHA kiểm tra, quyền tham gia kiểm tra của OSHA và quyền tham gia hoặc khai chứng trong bất cứ thủ tục kiện tụng nào liên quan đến một vụ kiểm tra của OSHA.

Chống phân biệt đối xử có nghĩa là người chủ không thể trả đũa bằng cách có "hành động bất lợi" cho người lao động, chẳng hạn như:

- Đuổi việc hoặc sa thải;
- Ghi tên vào sổ đen;
- Giáng chức;
- Không cho làm thêm giờ hoặc không thăng thưởng;
- Thi hành kỷ luật;
- Không cho hưởng các lợi ích;
- Không tuyển dụng hoặc tái tuyển dụng;
- Hù dọa;
- Đưa ra lời đe dọa;
- Giao làm việc khác khó có đường thăng tiến; hoặc
- Giảm lương hoặc giảm giờ làm.

Nếu một nhân viên tin rằng người chủ đã phân biệt đối xử với mình vì đã hành xử các quyền về an toàn và sức khỏe trong lao động, thì nên liên lạc với văn phòng OSHA tại địa phương của họ ngay lập tức. Muốn nộp đơn khiếu nại theo Mục 11 (c), hãy liên lạc với văn phòng OSHA gần nhất trong vòng 30 ngày kể từ ngày có phân biệt đối xử. **Không cần theo mẫu đơn nào, nhưng công nhân phải gọi OSHA trong vòng 30 ngày kể từ ngày cho là có phân biệt đối xử** (1-800-321-OSHA [6742]). Muốn biết thêm thông tin, xin ghé vào www.whistleblowers.gov.

Nếu có một tình hình nguy hiểm tại nơi làm việc

Nếu một công nhân tin rằng điều kiện làm việc không an toàn hoặc không lành mạnh, OSHA đề nghị người đó, nếu có thể, nên yêu cầu người chủ chú ý đến các điều kiện đó. Bất kỳ lúc nào một công nhân cũng có thể nộp đơn khiếu nại với OSHA về điều kiện làm việc nguy hiểm. Tuy



Ảnh: Frank Wenzel, Washington DOSH

nhien, công nhân không nên rời khỏi nơi làm việc chỉ vì mình đã nộp đơn khiếu nại. Nếu điều kiện đó rõ ràng có nguy cơ gây tử vong hoặc gây tổn hại nghiêm trọng cho cơ thể, OSHA không có đủ thời gian để kiểm tra, và khi có thể, công nhân đã lưu ý người chủ đến điều kiện vừa kể, thì công nhân có thể có quyền hợp pháp để từ chối làm việc trong một tình huống trong đó họ có thể bị tiếp xúc với mối nguy hiểm.

Nếu một công nhân, vì không còn lựa chọn hợp lý nào khác, đã ngay tình từ chối tiếp xúc với một điều kiện nguy hiểm, thì công nhân đó sẽ được bảo vệ khỏi bị trả thù sau đó. Điều kiện làm việc phải có tính cách mà một người bình thường có thể kết luận rằng có nguy hiểm chết người thật sự hoặc gây tổn hại nghiêm trọng, và không có đủ thời gian để liên lạc với OSHA và để OSHA kiểm tra. Khi có thể được, trước hết công nhân đó cũng phải yêu cầu người chủ sửa đổi điều kiện làm việc liên hệ, nhưng yêu cầu đó đã không được đáp ứng. Muốn biết thêm thông tin, xin vào www.osha.gov/workers.

Bảo vệ thêm cho người tố giác

Kể từ khi thông qua Đạo luật OSH năm 1970, Quốc hội đã mở rộng thẩm quyền của OSHA bảo vệ người tố giác để bảo vệ người lao động khỏi bị phân biệt đối xử dựa trên tổng cộng 21 luật liên bang. Các luật này bảo vệ những người lao động đã báo cáo những vi phạm về các luật lệ khác nhau liên quan đến vấn đề an toàn tại nơi làm việc, các hãng hàng không, các phương tiện vận tải thương mại có động cơ, sản phẩm tiêu dùng, môi trường, cải cách tài chính, cải cách y tế, hạt nhân, đường ống, cơ quan vận tải công cộng, đường sắt, đường biển và chứng khoán. Khiếu nại phải được báo cáo cho OSHA trong khung thời gian được ấn định sau khi có hành động phân biệt đối xử, theo quy định của từng luật. Các luật này, và số ngày người lao động phải nộp đơn khiếu nại, là:

Nhân viên, Những Luật Lệ An Toàn về Môi Trường và Nguyên Tử Hạt Nhân:

- **Đạo luật Ứng phó Khẩn cấp với Nguy hiểm của Chất Asbestos** (90 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho người đã báo cáo các vi phạm luật môi trường về chất asbestos tại các trường tiểu học và trung học công lập hoặc tư nhân hoạt động bất vụ lợi.
- **Đạo luật Không khí Sạch** (30 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho những nhân viên, ngoài những chuyện khác, đã báo cáo các vụ vi phạm luật này, trong đó có quy định việc xây dựng và thực thi các tiêu chuẩn về chất lượng không khí và nạn ô nhiễm không khí.
- **Đạo luật Đáp ứng, Bồi thường, và Trách nhiệm Toàn diện về Môi trường** (30 ngày). Bảo vệ những nhân viên đã báo cáo các vụ vi phạm những quy định liên quan đến các tai nạn, các vụ đổ tràn, và các vụ thải khẩn cấp khác các chất ô nhiễm vào môi trường. Luật này cũng bảo vệ những nhân viên đã báo cáo các vi phạm liên quan đến việc dọn dẹp các địa điểm đổ chất thải nguy hại không ai kiểm soát hoặc bị bỏ hoang.
- **Đạo luật Tái tổ chức Năng lượng** (180 ngày). Bảo vệ một số nhân viên trong ngành hạt nhân đã báo cáo các vụ vi phạm Đạo luật Năng lượng Nguyên tử. Nhân viên được bảo vệ bao gồm nhân viên của các nhà khai thác, nhà thầu và nhà thầu phụ của các nhà máy điện hạt nhân được Ủy ban Điều tiết Hạt nhân cấp phép, và nhân viên của nhà thầu làm việc cho Bộ Năng lượng theo một hợp đồng được dựa trên Đạo luật Năng lượng Nguyên tử.
- **Đạo luật Kiểm soát Ô nhiễm Nước của Liên bang (còn gọi là Đạo luật Nước sạch)** (30 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho những nhân viên nào, ngoài những chuyện khác, báo cáo các vụ vi phạm luật kiểm soát ô nhiễm nước.

- **Đạo luật Bảo vệ An toàn và Sức khỏe Lao động năm 1970** (30 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho nhân viên nào hành xử các quyền được bảo đảm theo luật này, chẳng hạn như quyền nộp đơn khiếu nại với OSHA về an toàn và sức khỏe và tham gia thanh tra.
- **Đạo luật Nước uống An toàn** (30 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho nhân viên nào, ngoài những chuyện khác, đã báo cáo các vụ vi phạm luật này. Đạo luật này đòi hỏi tất cả các nhà cung cấp nước uống phải bảo đảm rằng nước của họ là uống được, như đã được Cơ quan Bảo vệ Môi trường xác định.
- **Đạo luật Xử lý Chất thải rắn (còn được gọi là Đạo luật Bảo tồn và Phục hồi Tài nguyên)** (30 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho những nhân viên nào, ngoài những chuyện khác, đã báo cáo các vụ vi phạm luật quy định việc xử lý chất thải rắn.
- **Đạo luật Kiểm soát các Chất Độc hại** (30 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho những nhân viên nào, ngoài những chuyện khác, đã báo cáo các vụ vi phạm những quy định liên quan đến việc sản xuất, phân phối và sử dụng một số chất độc hại.

Các luật trong ngành giao thông vận tải

- **Đạo luật An toàn Đường sắt Liên bang** (180 ngày). Bảo vệ nhân viên của các công ty vận chuyển đường sắt, nhà thầu và nhà thầu phụ của những công ty này, khi họ báo cáo một vụ được cho là vi phạm bất cứ luật lệ, nguyên tắc, quy định nào của liên bang liên quan đến an toàn hoặc an ninh đường sắt, hoặc gian lận, lãng phí nghiêm trọng, hoặc lạm dụng các khoản tài trợ liên bang hoặc các quỹ công cộng khác được cấp để sử dụng cho mục đích an toàn hoặc an ninh đường sắt; khi họ báo cáo một cách ngay tình một tình huống nguy hiểm về an toàn hoặc an ninh; khi họ từ chối vi phạm hoặc hỗ trợ cho hành động vi phạm bất kỳ luật lệ,

nguyên tắc hay quy định nào của liên bang liên quan đến an toàn và an ninh đường sắt; khi họ từ chối làm việc khi đối mặt với một tình huống nguy hiểm về an toàn hoặc an ninh có liên quan đến việc thực hiện nhiệm vụ của nhân viên (trong tình huống có nguy hiểm sắp xảy ra); khi họ yêu cầu được nhanh chóng điều trị hoặc cứu cấp cho những thương tích do việc làm gây ra; khi họ bị thi hành kỷ luật vì yêu cầu được điều trị hoặc cứu cấp hoặc vì tuân theo lệnh hoặc kế hoạch chữa trị của bác sĩ điều trị.

- **Đạo luật Quốc tế về An toàn cho Container** (60 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho những nhân viên đã báo cáo các vụ vi phạm luật này. Đạo luật này quy định về container chở hàng.
- **Đạo luật về An ninh cho các Hệ thống Vận chuyển Quốc gia** (180 ngày). Bảo vệ cho những nhân viên giao thông công cộng nào, ngoài những chuyện khác, báo cáo một hành vi bị xem là vi phạm bất kỳ luật lệ, nguyên tắc, quy định nào của liên bang liên quan đến an toàn hoặc an ninh của cơ quan giao thông vận tải công cộng, hoặc các vụ gian lận, lãng phí, hoặc lạm dụng các khoản tài trợ liên bang hoặc các quỹ công cộng khác dành để sử dụng cho mục đích an toàn, an ninh vận tải công cộng; từ chối vi phạm hoặc hỗ trợ cho việc vi phạm bất kỳ luật lệ, nguyên tắc, quy định nào của liên bang liên quan đến an toàn hoặc an ninh vận tải công cộng; báo cáo một điều kiện nguy hiểm về an toàn hoặc an ninh; từ chối làm việc khi phải đối mặt với một điều kiện nguy hiểm về an toàn hoặc an ninh có liên quan đến việc thực hiện nhiệm vụ của nhân viên (trong tình huống có nguy hiểm sắp xảy ra).
- **Đạo luật Cải thiện An toàn Đường ống năm 2002** (180 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho những nhân viên đã báo cáo các vụ vi phạm luật lệ liên bang về an toàn và an ninh đường ống hoặc từ chối vi phạm các quy định đó.

- **Đạo luật Bảo vệ Thủy thủ** (180 ngày). Thủy thủ được bảo vệ, ngoài những chuyện khác, khi báo cáo với Lực lượng Tuần duyên hoặc với cơ quan liên bang khác một vụ mà họ tin một cách hợp lý là đã vi phạm một luật hoặc một quy định về an toàn hàng hải được ấn định theo luật hoặc quy định đó. Luật này cũng bảo vệ nhân viên khi họ từ chối làm những công việc mà họ tin một cách hợp lý rằng công việc được giao sẽ gây ra thương tích nghiêm trọng hoặc làm suy giảm sức khỏe cho bản thân, cho các thủy thủ khác, hoặc cho công chúng; và khi thủy thủ này đã yêu cầu sửa đổi các điều kiện làm việc không an toàn nhưng yêu cầu đó không được đáp ứng.
- **Đạo luật Hỗ trợ Vận tải Trên mặt đường** (180 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho tài xế xe tải và các nhân viên khác có liên quan đến sự an toàn của xe có động cơ dùng trong thương mại. Phạm vi bảo vệ bao gồm tất cả các xe buýt cho thuê và các xe tải chở hàng có tổng trọng lượng trên 10.001 pounds.
- **Đạo luật Wendell H. Ford về Đầu tư và Cải cách Hàng không cho Thế kỷ 21** (90 ngày). Bảo vệ chống phân biệt đối xử cho nhân viên của các hãng hàng không, nhà thầu, hoặc nhà thầu phụ của các hãng hàng không đã, ngoài những việc khác, nêu lên những quan tâm về vấn đề an toàn.

Các luật ngăn ngừa gian lận

- **Đạo luật Chăm sóc Sức khỏe với Giá cả Phải chăng (ACA)** (180 ngày). Bảo vệ những nhân viên đã báo cáo các vụ vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Danh mục I của Đạo luật ACA, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn trong chuyện phân biệt đối xử dựa trên sự kiện một người có nhận trợ cấp bảo hiểm sức khỏe, việc bị từ chối bảo hiểm vì có bệnh từ trước, hoặc việc một công ty bảo hiểm không chịu giảm bớt một phần của phí bảo hiểm quá đáng.

- **Đạo luật Bảo vệ Tài chính cho Người tiêu dùng năm 2010, Mục 1057 của Đạo luật Dodd–Frank về Cải cách Wall Street và Bảo vệ Người tiêu dùng** (180 ngày). Bảo vệ những nhân viên nào đã báo cáo các điều bị cho là vi phạm bất kỳ điều khoản nào của Đạo luật Dodd–Frank, trong đó bao gồm hầu hết mọi mặt của ngành dịch vụ tài chính. Đạo luật này cũng bảo vệ những nhân viên nào đã báo cáo các vụ vi phạm bất kỳ quy tắc, lệnh, tiêu chuẩn hoặc điều ngăn cấm nào theo quy định của Cơ quan Bảo Vệ Tài chính cho Người tiêu dùng.
- **Mục 806 của Đạo luật Sarbanes–Oxley năm 2002 (SOX)** (180 ngày). Bảo vệ nhân viên của một số công ty đã báo cáo những vụ bị xem là gian lận thư tín, giao dịch điện tử, ngân hàng hoặc chứng khoán; những vụ vi phạm quy tắc và quy định của Ủy ban Chứng khoán và Hối đoái (SEC), hoặc các vụ vi phạm luật lệ liên bang liên quan đến những hành vi gian lận đối với các cổ đông. Đạo luật này bảo vệ nhân viên các công ty giao dịch công khai và các công ty phải nộp một số loại báo cáo cho SEC.

Các luật về an toàn cho người tiêu dùng

- **Đạo luật Cải thiện An toàn Sản phẩm Tiêu dùng (CPSIA)** (180 ngày). Bảo vệ những nhân viên nào đã báo cáo cho người chủ, cho chính quyền liên bang, hoặc cho bộ trưởng tư pháp tiểu bang các hành vi được xem một cách hợp lý là đã vi phạm bất kỳ quy chế hoặc quy định nào thuộc phạm vi thẩm quyền của Ủy ban An toàn Sản phẩm Tiêu dùng (CPSC). Đạo luật CPSIA bảo vệ nhân viên của các nhà sản xuất sản phẩm tiêu dùng, nhà nhập khẩu, nhà phân phối, nhà bán lẻ, và nhà dán nhãn tư nhân.
- **Đạo luật Hiện đại hóa An toàn Thực phẩm của FDA (FSMA)** (180 ngày). Bảo vệ các nhân viên của nhà sản xuất, nhà phân phối, nhà

đóng gói, và nhà vận chuyển thực phẩm đã báo cáo một vi phạm Đạo luật về Thực phẩm, Dược phẩm và Mỹ phẩm, hoặc vi phạm một quy định được ban hành theo đạo luật này. Nhân viên cũng được bảo vệ chống trả thù vì không chịu tham gia một hành vi vi phạm luật này.

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị phân biệt đối xử, hãy gọi 1-800-321-OSHA [6742] để được giới thiệu đến văn phòng OSHA gần nhất để báo cáo khiếu nại. Muốn biết thêm thông tin, xin vào trang Bảo vệ Người tố giác của OSHA tại www.whistleblowers.gov.

Sự hỗ trợ, các dịch vụ và chương trình của OSHA

OSHA có dịch vụ miễn phí để giúp đỡ người chủ và người lao động tuân thủ luật lệ. Nhiều chương trình và dịch vụ của OSHA có thể giúp người chủ xác định và sửa chữa các mối nguy hiểm trong công việc, cũng như cải thiện chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật của mình.

Thiết lập một chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật

Chìa khóa thành công để kiến tạo một môi trường làm việc an toàn và lành mạnh là một chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật toàn diện.

Chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật là những chế độ có thể giúp giảm thiểu đáng kể số lượng và mức độ nghiêm trọng của các thương tích và bệnh tật tại nơi làm việc, đồng thời còn giúp giảm bớt chi phí cho người chủ. Hàng ngàn người chủ trên khắp Hoa Kỳ đã quản lý được vấn đề an toàn bằng cách sử dụng các chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật, và OSHA tin tưởng rằng tất cả mọi người chủ đều có thể và nên làm như vậy. Ba mươi bốn tiểu bang có những quy định bắt buộc hoặc hướng dẫn tự nguyện cho các chương trình

phòng chống thương tích và bệnh tật tại nơi làm việc. Hầu hết các chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật thành công đều dựa trên một nhóm yếu tố quan trọng và phổ biến. Các yếu tố này bao gồm sự lãnh đạo quản lý, sự tham gia của nhân viên, việc xác định nguy cơ, việc phòng ngừa và kiểm soát nguy hiểm, giáo dục và đào tạo, và việc đánh giá và cải tiến chương trình. Xin ghé vào trang mạng của OSHA nói về chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật tại www.osha.gov/dsg/topics/safety-health để biết thêm thông tin.

Chuyên viên giúp tuân thủ luật lệ

OSHA có những chuyên viên giúp tuân thủ luật lệ trên toàn quốc tại hầu hết các văn phòng OSHA. Các chuyên viên giúp tuân thủ luật lệ có thể cung cấp thông tin cho người chủ và người lao động về các tiêu chuẩn OSHA, các chương trình giáo dục ngăn ngừa về những nguy hiểm cụ thể hoặc về các quyền và trách nhiệm của OSHA, và những thông tin về các nguồn tài nguyên khác hỗ trợ cho việc tuân thủ luật lệ. Để biết thêm chi tiết, xin vào trang http://www.osha.gov/dcsp/compliance_assistance/index.html hoặc gọi 1-800-321-OSHA [6742] để liên lạc với văn phòng OSHA tại địa phương.

Dịch vụ tư vấn miễn phí tại chỗ cho doanh nghiệp nhỏ

Chương trình Tư vấn Tại chỗ của OSHA có những lời khuyên miễn phí và kín đáo cho các doanh nghiệp nhỏ và vừa trong tất cả các tiểu bang của Hoa Kỳ, dành ưu tiên cho các nơi làm việc có nguy hiểm cao.

Mỗi năm, nhằm đáp ứng các yêu cầu của các chủ doanh nghiệp nhỏ muốn thiết lập hoặc cải thiện các chương trình quản lý về an toàn và sức khỏe của mình, Chương trình Tư vấn Tại chỗ của OSHA thực hiện trên 29 ngàn chuyến đi thăm nơi làm việc của các doanh nghiệp nhỏ tính chung sử dụng hơn 1.5 triệu lao động trên toàn quốc.

Dịch vụ tư vấn tại chỗ tách biệt với chuyện thi hành luật lệ và không dẫn đến việc trừng phạt hoặc cảnh báo vi phạm. Các nhà tư vấn từ các cơ quan tiểu bang hoặc các trường đại học làm việc với người chủ để xác định mối nguy hiểm tại nơi làm việc, tư vấn về việc tuân thủ các tiêu chuẩn OSHA, và giúp thiết lập các chương trình quản lý về an toàn và sức khỏe.

Muốn biết thêm thông tin, muốn tìm Văn phòng Tư vấn Tại chỗ gần nhất trong tiểu bang của quý vị, hoặc muốn nhận một tập sách nhỏ về Các Dịch vụ Tư vấn, xin vào <http://www.osha.gov/dcsp/smallbusiness/consult.html>, hoặc gọi 1-800-321-OSHA [6742].

Trong khuôn khổ của chương trình tư vấn, một số người chủ gương mẫu có thể yêu cầu được tham gia vào **Chương trình Công nhận đã Thành công về Bảo vệ An toàn và Sức khỏe của OSHA (SHARP)**. Điều kiện để tham gia bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn trong việc đón nhận một chuyến thăm có mục đích tư vấn đầy đủ và toàn diện, việc giải quyết tất cả các mối nguy hiểm đã được xác định, và xây dựng một chương trình quản lý có hiệu quả về an toàn và sức khỏe. Những địa điểm làm việc nào được chương trình SHARP công nhận sẽ được miễn kiểm tra định kỳ trong khoảng thời gian mà sự chứng nhận của SHARP còn hiệu lực.

Các chương trình hợp tác

OSHA có các chương trình hợp tác, theo đó các doanh nghiệp, các nhóm lao động và các tổ chức khác có thể hợp tác với OSHA. Muốn tìm hiểu thêm về bất cứ một chương trình nào trong các chương trình sau đây, xin ghé vào trang mạng http://www.osha.gov/dcsp/compliance_assistance/index_programs.html.

Chương trình Liên minh

Thông qua Chương trình Liên minh, OSHA làm việc với các nhóm có quyết tâm bảo vệ an toàn và sức khỏe cho người lao động để ngăn ngừa tử vong, thương tích và bệnh tật tại nơi làm

việc. Những nhóm này bao gồm các tổ chức thương mại hoặc chuyên nghiệp, giới chủ nhân, công đoàn, cơ quan lãnh sự, các tổ chức tôn giáo và cộng đồng, và các tổ chức giáo dục. OSHA và các nhóm này cùng nhau làm việc để phát triển các công cụ và nguồn lực hỗ trợ cho việc tuân thủ luật lệ, chia sẻ thông tin với người lao động và người chủ, và giáo dục người lao động và người chủ về các quyền và trách nhiệm của họ.

Chương trình Đối tác Chiến lược OSHA (OSPP)

OSPP tạo cơ hội cho OSHA hợp tác với chủ nhân, công nhân, các hiệp hội chuyên nghiệp hoặc thương mại, các tổ chức lao động, và/hoặc các nhóm quan tâm khác. Các Nhóm Đối tác Chiến lược OSHA (OSP) được hình thành thông qua các thỏa thuận độc đáo được thiết kế để khuyến khích, hỗ trợ, và công nhận những nỗ lực của đối tác trong việc loại bỏ các mối nguy hiểm nghiêm trọng và đạt được những tập quán gương mẫu về việc bảo vệ an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc.

Chương trình Thách thức

Chương trình Thách thức của OSHA cung cấp một cơ hội cho những người chủ và người lao động có quan tâm để cải thiện các chương trình quản lý về an toàn và sức khỏe. Chương trình Thách thức của OSHA được dành cho các người chủ trong ngành công nghiệp tổng quát, ngành hàng hải và ngành xây dựng thuộc về khu vực công và tư trực thuộc thẩm quyền liên bang của OSHA.

Chương trình Bảo vệ Tự nguyện (VPP)

VPP vinh danh những người chủ và người lao động trong ngành công nghiệp tư nhân và những cơ quan liên bang nào đã thực hiện các chương trình quản lý an toàn và sức khỏe có hiệu quả và giữ được tỷ lệ thương tích và bệnh tật dưới mức trung bình quốc gia cho các ngành công nghiệp của mình. Trong chương trình VPP, ban quản lý, người lao động, và OSHA hợp tác



với nhau và chủ động ngăn ngừa tử vong, thương tích, và bệnh tật thông qua một hệ thống tập trung vào việc phòng ngừa và kiểm soát nguy hiểm, phân tích mức độ nguy hiểm nơi làm việc, huấn luyện, quyết tâm của ban quản lý và sự nhiệt tình hưởng ứng tham gia của công nhân. Muốn tham gia vào chương trình này, người chủ phải nộp đơn với OSHA và qua một cuộc đánh giá nghiêm ngặt tại chỗ bởi một toán chuyên viên về an toàn và sức khỏe. Cần phải có sự ủng hộ của công đoàn nếu người xin tham gia là thành viên của công đoàn. Người tham gia VPP sẽ được đánh giá lại mỗi 3 năm hoặc 5 năm để tiếp tục tham gia chương trình. Người tham gia VPP được miễn các chuyến kiểm tra định kỳ của OSHA trong suốt thời gian tham gia VPP.

Huấn luyện về bảo vệ an toàn và sức khỏe trong lao động

Viện Đào tạo của OSHA tại Arlington Heights, Illinois, có những lớp đào tạo căn bản và cao cấp về công tác bảo vệ an toàn và sức khỏe cho các nhân viên phụ trách vấn đề tuân thủ luật lệ của liên bang và tiểu bang, các nhà tư vấn tiểu bang, nhân viên các cơ quan liên bang khác, và các người chủ và công nhân thuộc khu vực tư nhân và các đại diện của họ.

Ngoài ra, 25 Trung tâm Giáo dục thuộc Viện Đào tạo của OSHA tại 44 địa điểm trên khắp Hoa Kỳ có các khóa học về tiêu chuẩn OSHA và về các vấn đề bảo vệ an toàn và sức khỏe trong lao động cho hàng ngàn học viên mỗi năm.

Muốn biết thêm thông tin về huấn luyện, xin liên lạc với Ban Giám đốc về Huấn luyện và Giáo dục của OSHA tại 2020 Arlington Heights Road, Arlington Heights, IL 60005; gọi 1-847-297-4810; hoặc ghé vào trang mạng www.osha.gov.

Tài trợ huấn luyện của Susan Harwood

OSHA tài trợ cho các tổ chức bất vụ lợi để huấn luyện công nhân và chủ nhân các doanh nghiệp nhỏ về bảo vệ an toàn và sức khỏe và giáo dục họ về việc xác định và phòng ngừa nguy hiểm. Các khoản tài trợ dành ưu tiên cho doanh nghiệp nhỏ, người lao động khó tiếp cận, và các ngành công nghiệp có mức nguy hiểm cao. Người nhận tài trợ phải thiết lập các chương trình nhằm giải quyết những vấn đề an toàn và sức khỏe do OSHA lựa chọn, tuyển công nhân và chủ nhân cho các khóa huấn luyện, và tiến hành việc huấn luyện. Họ cũng có bốn phần phải theo dõi tiến bộ của học viên để xem học viên đã áp dụng như thế nào những gì đã học tại nơi làm việc.

Muốn biết thêm thông tin về tài trợ huấn luyện, hãy liên lạc với cơ quan huấn luyện và giáo dục của OSHA bằng cách gọi 1-847-297-4810 hoặc ghé vào trang mạng www.osha.gov.

Tài liệu giáo dục của OSHA

OSHA có nhiều loại tài liệu giáo dục bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt và các ngôn ngữ khác dưới dạng giấy in hoặc trên mạng. Các tài liệu này gồm có:

- Cẩm nang/tập sách nhỏ nói về nhiều loại nguy hiểm trong công việc và các đề tài khác;
- Tờ thông tin cung cấp những thông tin căn bản liên quan đến các nguy cơ về an toàn và sức khỏe;
- Tài liệu hướng dẫn trình bày chi tiết về các vấn đề an toàn và sức khỏe cụ thể;
- Các trang mạng nói về an toàn và sức khỏe;
- Áp phích;
- Thẻ QuickCards™ cỡ nhỏ, bọc plastic cung cấp những thông tin ngắn gọn về an toàn và sức khỏe; và
- *QuickTakes* là bản tin trực tuyến miễn phí của OSHA, được đưa lên mạng mỗi tháng hai lần với những tin tức mới nhất về những sáng kiến và sản phẩm của OSHA để giúp người chủ và người lao động trong việc phát hiện và ngăn chặn các mối nguy hiểm tại nơi làm việc. Muốn đọc *QuickTakes* xin ghé trang mạng của OSHA tại www.osha.gov và nhấp vào *QuickTakes* ở đầu trang.

Muốn xem các tài liệu có sẵn trên mạng hoặc xem danh sách các ấn phẩm miễn phí, xin ghé vào trang mạng của OSHA tại www.osha.gov. Quý vị cũng có thể gọi 1-800-321-OSHA [6742] để đặt các ấn phẩm.

Trang mạng của OSHA cũng có nhiều eTools, là những công cụ soạn sẵn gồm có lời khuyên của các chuyên viên, tài liệu giúp tuân thủ luật lệ dưới dạng điện tử, phim ảnh và các thông tin khác dành cho người chủ và người lao động. Muốn tìm hiểu thêm về các công cụ giúp đỡ liên quan đến vấn đề an toàn và sức khỏe trên mạng của OSHA, xin ghé vào www.osha.gov.

Ủy ban Tư vấn OSHA

OSHA bảo trợ cho các ủy ban tư vấn để giúp Bộ trưởng Lao động và Thứ trưởng Bộ Lao động đặc trách Bảo vệ An toàn và Sức khỏe Lao động trong các vấn đề an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc.

Tất cả các ủy ban tư vấn của OSHA có số thành viên đồng đều giữa đại diện của giới công nhân và chủ nhân, và hầu hết cũng bao gồm những người có đủ tư cách khác, ví dụ như các giới chức chính phủ, các chuyên viên an toàn và sức khỏe, và các thành viên thuộc công chúng. Tất cả các ủy ban đều chấp nhận ý kiến của những người quan tâm. Các bản chép lại và biên bản cuộc họp cũng có để cho công chúng xem trên các trang mạng của ủy ban tại <http://www.osha.gov/osha-advisory-committee.html>.

Bốn ủy ban tư vấn hiện nay là

- Ủy ban Cố vấn Quốc gia về An toàn và Sức khỏe Lao động (NACOSH), có nhiệm vụ tư vấn, tham khảo và đưa đề nghị cho các Bộ trưởng Lao động và Bộ trưởng Y tế (HHS) về các vấn đề liên quan đến Đạo luật OSH;
- Ủy ban Tư vấn về An toàn và Sức khỏe trong Ngành Xây dựng (ACCSH), có nhiệm vụ tư vấn cho Bộ trưởng Lao động về các tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe trong ngành xây dựng và các vấn đề khác;
- Hội đồng Tư vấn Liên bang về An toàn và Sức khỏe Lao động (FACOSH), có nhiệm vụ tư vấn cho Bộ trưởng Lao động về tất cả các khía cạnh của vấn đề an toàn và sức khỏe của cơ quan liên bang; và
- Ủy ban Tư vấn Hàng hải về An toàn và Sức khỏe Lao động (MACOSH), có nhiệm vụ tư vấn cho Bộ trưởng Lao động về các chương trình, chính sách và tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc trong ngành hàng hải.

Ngoài ra, OSHA có thể thành lập các ủy ban tư vấn ngắn hạn để giúp cho cơ quan này về các vấn đề cụ thể.

Chương trình đánh giá nguy hiểm cho sức khỏe của NIOSH

Muốn được giúp đỡ giải quyết các mối nguy hiểm cho sức khỏe

Viện Quốc gia về An toàn và Sức khỏe Lao động (NIOSH) là một cơ quan liên bang chuyên nghiên cứu về mặt khoa học và y học những vấn đề liên quan đến an toàn và sức khỏe của người lao động. Không đòi hỏi người chủ hoặc người lao động phải trả một chi phí nào, NIOSH có thể giúp xác định các mối nguy hiểm cho sức khỏe và đề nghị cách giảm bớt hoặc loại bỏ những mối nguy hiểm tại nơi làm việc này, thông qua Chương trình Đánh giá Nguy hiểm cho Sức khỏe (HHE).

Công nhân, đại diện công đoàn và người chủ có thể yêu cầu thực hiện một chương trình HHE của NIOSH. Chương trình HHE thường được yêu cầu mỗi khi có một bệnh tật hoặc thương tích trong một nhóm công nhân cao hơn mức độ bình thường. Những tình huống này có thể là kết quả của một nguyên nhân không rõ, của một mối nguy hiểm mới, hoặc của nhiều nguyên nhân kết hợp. Muốn yêu cầu NIOSH thực hiện một cuộc đánh giá mối nguy sức khỏe, xin vào trang nhà www.cdc.gov/NIOSH/hhe/request.html. Muốn tìm hiểu thêm về Chương trình Đánh giá Nguy hiểm cho Sức khỏe HHE, quý vị hãy:

- Gọi số (513) 841-4382, hoặc nếu muốn nói chuyện với một nhân viên bằng tiếng Tây Ban Nha, xin gọi số (513) 841-4439; hoặc
- Gửi điện tử thư về địa chỉ này HHERequestHelp@cdc.gov.

Các văn phòng OSHA khu vực

Vùng 1

Văn phòng khu vực Boston
(CT*, ME, MA, NH, RI, VT*)
JFK Federal Building, Room E340
Boston, MA 02203
(617) 565-9860 (617) 565-9827 Fax

Vùng 2

Văn phòng khu vực New York
(NJ*, NY*, PR*, VI*)
201 Varick Street, Room 670
New York, NY 10014
(212) 337-2378 (212) 337-2371 Fax

Vùng 3

Văn phòng khu vực Philadelphia
(DE, DC, MD*, PA, VA*, WV)
The Curtis Center
170 S. Independence Mall West
Suite 740 West
Philadelphia, PA 19106-3309
(215) 861-4900 (215) 861-4904 Fax

Vùng 4

Văn phòng khu vực Atlanta
(AL, FL, GA, KY*, MS, NC*, SC*, TN*)
61 Forsyth Street, SW, Room 6T50
Atlanta, GA 30303
(678) 237-0400 (678) 237-0447 Fax

Vùng 5

Văn phòng khu vực Chicago
(IL*, IN*, MI*, MN*, OH, WI)
230 South Dearborn Street
Room 3244
Chicago, IL 60604
(312) 353-2220 (312) 353-7774 Fax

Vùng 6

Văn phòng khu vực Dallas
(AR, LA, NM*, OK, TX)
525 Griffin Street, Room 602
Dallas, TX 75202
(972) 850-4145 (972) 850-4149 Fax
(972) 850-4150 FSO Fax

Vùng 7

Văn phòng khu vực Kansas
(IA*, KS, MO, NE)
Two Pershing Square Building
2300 Main Street, Suite 1010
Kansas City, MO 64108-2416
(816) 283-8745 (816) 283-0547 Fax

Vùng 8

Văn phòng khu vực Denver
(CO, MT, ND, SD, UT*, WY*)
1999 Broadway, Suite 1690
Denver, CO 80202
(720) 264-6550 (720) 264-6585 Fax

Vùng 9

Văn phòng khu vực San Francisco
(AZ*, CA*, HI*, NV*, and American Samoa,
Guam and the Northern Mariana Islands)
90 7th Street, Suite 18100
San Francisco, CA 94103
(415) 625-2547 (415) 625-2534 Fax

Vùng 10

Văn phòng khu vực Seattle
(AK*, ID, OR*, WA*)
300 Fifth Avenue, Suite 1280
Seattle, WA 98104
(206) 757-6700 (206) 757-6705 Fax

* Các tiểu bang và vùng lãnh thổ này có những chương trình an toàn và sức khỏe lao động riêng được OSHA công nhận, bảo vệ công chức tiểu bang và thành phố cùng lúc với người lao động thuộc khu vực tư. Các chương trình của Connecticut, Illinois, New Jersey, New York và Virgin Islands chỉ bảo vệ công chức mà thôi. Các tiểu bang có chương trình được công nhận phải có các tiêu chuẩn tương tự, hoặc ít ra là có hiệu quả, giống như các tiêu chuẩn OSHA Liên bang.

Lưu ý: Muốn có thông tin để liên lạc với các văn phòng OSHA địa phương, với chương trình của tiểu bang được OSHA công nhận và với dự án tư vấn của OSHA, xin ghé trang mạng của chúng tôi ở địa chỉ www.osha.gov hoặc gọi cho chúng tôi ở số 1-800-321-OSHA.

Cách liên lạc với OSHA

Muốn được giải đáp thắc mắc hoặc muốn có thông tin hoặc tư vấn, báo cáo trường hợp khẩn cấp, báo cáo tử vong hoặc thảm họa, đặt mua sản phẩm, hoặc nộp đơn khiếu nại, xin liên lạc với văn phòng OSHA gần nhất, hoặc ghé vào www.osha.gov hoặc gọi OSHA số 1-800-321-OSHA (6742), TTY 1-877-889-5627.

Muốn được giúp đỡ, xin liên hệ với chúng tôi. Chúng tôi là OSHA. Chúng tôi có thể giúp các bạn.

Muốn có thông tin đầy đủ hơn



Bộ Lao Động Hoa Kỳ
www.osha.gov (800) 321-OSHA (6742)

